

„ЭЧМИАДЗИН“
ОФИЦИАЛЬНЫЙ ЖУРНАЛ ЭЧМИАДЗИНСКОГО КАТОЛИКОСАТА
(ЯНВАРЬ 1996 г.)

1. Сообщение, 10 января 1996 г. (По случаю папского посещения в США и Канаду Католикоса всех армян Гарегина I) – стр. 3).

2. Поздравительные телеграммы и послания между Католикосом всех армян Гарегина I и духовными архипастырями сестёр-церквей по случаю светлого Рождества Христова и Нового Года (стр. 4-6).

3. РЕДАКЦИОННАЯ (стр. 7-9).

4. Католикос всех армян Гарегин I - Слово к армянам Армении и Арцаха по случаю Нового Года, 1 января 1996 г. (стр. 10-19).

5. Католикос всех армян Гарегин I - Свет Вифлиемской Звезды в призме Св. Эчмиадзина (Рождественская проповедь) - (стр. 20-26).

6. Епископ Асогик - Эчмиадзин (стихотворение) – (стр. 27).

В ПЕРВОПРЕСТОЛЬНОМ ЭЧМИАДЗИНЕ

7. Посещение государственного секретаря внешних дел и сотрудничества Велкобритании Малкольма Рийтинда Первопрестольного Эчмиадзина, 3 января 1996 г. – (стр. 28).

8. Посещение Первопрестольного Эчмиадзина председателя Парламента Грузии Зураба Жвания, 16 января 1996 г. – (стр. 29).

9. Церковная хроника Первопрестольного Эчмиадзина за январь месяц – (стр. 30-35).

10. Самвел Хачатрян - Новый Год в первопрестольном Эчмиадзине (Помещено также благословительное слово Католикоса всех армян Гарегина I) – (стр. 36-49).

11. Погос Хачатрян - Нововыявленный конкорданс сборника «Книги скорбных песнопений» (исследование) – (стр. 50-77).

12. Шутаник Назарян - «Скорбь» Мовсеса Хоренаци литературный гимн идем независимой государственности Армении и сборник «Книги скорбных песнопений» Григора Нарекаци взаимосвязан с ним (исследование) – (стр. 78-86).

13. Н. Тер-Микаэлян - Рикописный отдел Первопрестольного Эчмиадзина (исследование) – (стр. 87-97).

14. Вачэ Налбандян - Библиографический ценный труд (рецензия) – (стр. 98-104).

15. Георг Срапионович Степанян - Погромы и самооборона армянского населения Нухинского и Арешского уездов (исследование) – (стр. 105-123).

16. Вечный покой Левона Ахоповича Караманукяна – (стр. 124-125).

„ETCHMIADZIN“
OFFICIAL MONTHLY OF HOLY ETCHMIADZIN
(JANUARY 1996)

1. Communiqué, 10-th January 1996 (On the occasion of the departure of His Holiness Guareguin I, Catholicos of All Armenians, the 9-th January, to the United States of America and Canada for Pontifical visit – (p. 3).

2. Congratulatory cables and letters exchanged between His Holiness Guareguin I, the Supreme Patriarch and Catholicos of all Armenians, and the spiritual heads of the sister Churches, on the occasion of the New Year and Holy Christmas (pp. 4-6).

3. Editorial (pp. 7-9).

4. CATHOLICOS OF ALL ARMENIANS GUAREGUIN I - Address on the occasion of the New Year to the Armenians of Armenia and Artzakh, 1-st January 1996 (pp. 10-19).

5. CATHOLICOS OF ALL ARMENIANS GUAREGUIN I - The light of Bethlehem's Star from the prism of Holy Etchmiadzin (sermon of Holy Christmas) – (pp. 20-26).

6. BISHOP ASSOGHK - «Etchmiadzin» (poetry) – (p. 27).

IN THE MOTHER SEE

7. The State secretary of Great Britain's of exterior and cooperation affairs Mr. Malcolm Reethind's visit to the Mother See, 3-rd January 1996 (p. 28).

8. The visit of Mr. Zoorab Jvanya, the president of Georgian republic's parliament, 16-th January 1996 (p. 29).

9. Divine liturgy services and sermons delivered in the Holy Cathedral and descriptions of Church festivities in the Holy See during the month of January 1996 (pp. 30-35).

10. **SAMVEL KHATCHADRIAN** - The New Year in the Mother See (it is given also the blessing address of His Holiness) - (pp. 36-49).

11. **BOGHOS KHATCHADRIAN** - The work of the «Book of tragedy» the newly revealed concordance of the book (study) - (pp. 50-77).

12. **SHOOSHANIK NAZARIAN** - The «Lamentation» of Moses of Chorene is the literary hymne of the Armenians' independent governmentalism idea and the «Book of Lamentation» of Grigor of Narek has supplications with it (study) - (pp. 78-86).

13. **N. DER-MIKAELEIAN** - The library of manuscripts of Holy Etchmiadzin (study) - (pp. 87-97).

14. **VACHE NALBANDIAN** - A valuable bibliographical book (bibliography) - (pp. 98-104).

15. **GEVORG SDEPANIAN** - The massacres of Armenians in the provinces of Nookhy and Arsh and the self-defence (study) - (pp. 105-123).

16. Decease of Levon son of Hagop Karamanogian (pp. 124-125).

„ETCHMIAZINE” ORGANE OFFICIEL DU SAINT-SIEGE D'ETCHMIAZINE (JANVIER 1996)

1. Communiqué, le 10 Janvier 1996 (à l'occasion du départ de Sa Sainteté Guareguine I, Catholikos de Tous les Arméniens, le 9 Janvier vers les Etats-Unis d'Amérique et Canada - (p. 3).

2. Echange de télégrammes et de lettres de félicitation entre Sa Sainteté Guareguine I, Patriarche Suprême et Catholikos de Tous les Arméniens, et les chefs spirituels des Eglises soeurs à l'occasion des saintes fêtes de Noël et du Nouvel An - (pp. 4-6).

3. Editorial (pp. 7-9).

4. **CATHOLICOS DE TOUS LES ARMENIENS GUAREGUINE I** - Adresse à l'occasion de la Nouvelle Année pour les Arméniens d'Arménie et Artzakh, 1-ier Janvier 1996 (pp. 10-19).

5. **CATHOLICOS DE TOUS LES ARMENIENS GUAREGUINE I** - La lumière d'Asre de Bethléém, du prisme de Saint Etchmiadzin (sermon de Noël) - (pp. 20-26).

6. **MONSEIGNEUR ASSOGHK** - «Etchmiadzin» (poésie) - (p. 27).

AU SAINT-SIEGE

7. La visite du secrétaire d'Etat de la Grande Bretagne des affaires extérieures et de la coopération Mr. Malcolm Reethind au Saint-Siège, le 3 Janvier 1996 (p. 28).

8. La visit du Mr. Zourab Gevania, président du parlement de la République du Géorgie au Saint-Siège, le 16 Janvier 1996 (p. 29).

9. Brèves informations concernant les célébrations des Saintes messes, les sermons prononcés à cette occasion et d'autres cérémonies religieuses qui ont eu lieu dans la Cathédrale du Saint Etchmiadzin au cours du Janvier 1996 (pp. 30-35).

10. **SAMVEL KHATCHADRIAN** - Le Nouvel An au Saint-Siège (il y a aussi l'adresse de bénédiction de Sa Sainteté) - (pp. 36-49).

11. **BOGHOS KHATCHADRIAN** - L'ouvrage du «Livre de la tragédie» la concordance nouvellement découvert (étude) - (pp. 50-77).

12. **CHOUCHANIK NAZARIAN** - La «Lamentation» de Moïse de Khorene c'est l'hymne littéraire des Arméniens l'idée du gouvernementalisme indépendant et l'ouvrage du «Livre de tragédie» du Grigor de Narek a une supplication avec elle (étude) - (pp. 78-86).

13. **N. DER-MIKAELEIAN** - La bibliothèque des manuscrits du Saint Etchmiadzin (étude) - (pp. 87-97).

14. **VACHE NALBANDIAN** - Un ouvrage bibliographique de valeur (bibliographie) - (pp. 98-104).

15. **GEVORG SDEPANIAN** - Les massacres des Arméniens des provinces de Nookhi et d'Arsh et l'auto-défense (étude) - (pp. 105-123).

16. Décès du Levon fils du Hagop Karamanogian (pp. 124-125).